

Februarij
6. 7. 8

en thone
Wond

gare
mijn
●
ont
cijferd

mode d'emploi

BRUGGE



Vlaanderen
verbeelding werkt

B
Musea
Brugge

introduction

Nous vous remercions de bien vouloir participer à la transcription et au déchiffrement des carnets de Jan Garemijn du Cabinet des estampes du Musea Brugge.

Pour ce projet, nous sommes ravis d'utiliser la plateforme DOEDAT.BE, conçue par le Jardin Botanique de Meise.

Votre contribution est très appréciée et aide notre équipe à enregistrer des notices d'objet et de texte pour professionnellement gérer et divulguer des carnets de Garemijn. À la fin de ce projet, chacun pourra consulter et parcourir les carnets sur collectie.museabrugge.be. Les chercheurs comme les amoureux de patrimoine pourront ainsi jeter un coup d'œil derrière les coulisses de l'Académie de Bruges au 18^e siècle.

Veillez lire les instructions ci-dessous avant de commencer.
Amusez-vous bien à la transcription!

**gare
mijn
ont
cijferd^{*}**

* Garemijn déchiffré

partie 1: enregistrer

étape 1 Surfez sur www.museabrugge.be/GaremijnOntcijferd

étape 2 Cliquez sur le bouton « Enregistrer »

- Vous pouvez alors créer un compte
- Complétez toutes les cases requises
- Cliquez sur « Créer un compte »

étape 3 Vérifiez votre boîte e-mail

- Vous recevrez dans l'heure un e-mail du « Botanic Garden Meise »
- Vous ne trouvez pas d'e-mail? Jetez un coup d'œil dans votre boîte spam
- Cliquez sur le lien dans l'e-mail pour activer votre compte et terminer la procédure d'enregistrement

étape 4 Votre enregistrement est terminé

- Passez à la partie 2

partie 2: commencer les descriptions

étape 1

Surfez sur www.museabrugge.be/GaremijnOntcijferd-doe-dat

En haut à droite, vous voyez maintenant apparaître « Mon profil » au lieu de « Se connecter ». Vous êtes à présent connecté et prêt à commencer!

- Cliquez sur le bouton vert « Commencer »

étape 2

Vous obtenez maintenant un aperçu général des pages des carnets.

- Vous pouvez choisir par quelle image vous voulez commencer
- Cliquez sur « Transcrire » si vous souhaitez transcrire et décrire l'image
- Cliquez sur « Aperçu » si vous souhaitez d'abord voir l'image en détail

étape 3

Chaque fois, une page apparaîtra, tirée de l'un des carnets de Garemijn, conservés au Cabinet des estampes du Musea Brugge. La page montre une pose ou une attitude d'un modèle dessiné par Garemijn avec des notes ou des noms écrits dessus. Parfois, il peut s'agir d'une combinaison de texte et d'image.

- Pouvez-vous lire le texte et décrire l'image?
Alors remplissez les cases ci-dessous
- Vous préférez voir une autre page? Aucun problème. Cliquez sur le bouton « Retour à la page d'aperçu » et choisissez une autre page.

étape 4

Complétez les cases à l'aide du formulaire d'enregistrement.

→ [voir la page supplémentaire pour les instructions](#)

étape 5

Vous avez rempli toutes les cases ?

OUI

- Cliquez sur le bouton orange « Sauvegarder »
- Vous avez maintenant le choix entre les étapes suivantes :
 - Retour à la page de vue d'ensemble
 - Retourner à la tâche sauvegardée
 - Retourner à la page d'accueil du projet
 - Consulter mes contributions (y compris toutes les tâches sauvegardées)

NON

- Préférez-vous réfléchir et terminer la description plus tard ?
Cliquez sur « Sauvegarder tâche inachevée »

J'AI ENCORE UNE QUESTION

- Vous avez une question à propos de cette image ?
Posez-la à vos collègues bénévoles à l'aide du bouton « Créer un sujet de forum »

conseil pour visualiser l'image plus en détail

Sur le côté gauche, vous trouverez des symboles vous permettant:

- d'agrandir ou de réduire l'image
- de pivoter l'image
- de déplacer l'image vers le haut, le bas, la gauche ou la droite

Sur le côté droit se trouvent des symboles vous permettant:

- d'ouvrir l'image dans une fenêtre séparée
- d'ancrer l'image dans la fenêtre de votre navigateur

Vous pouvez régler le contraste et l'exposition avec les curseurs dans le coin supérieur gauche

comment se (re)connecter

étape 1 Surfez sur www.museabrugge.be/GaremijnOntcijferd-doedat

étape 2 Cliquez en haut à droite sur « Se connecter ».

- Vous voyez apparaître l'écran suivant : « Mon profil »
- Entrez votre adresse e-mail et votre mot de passe
- Cliquez sur « Se connecter »
- Vous pouvez commencer

Vous recevez un message d'erreur après le login?

- Ne vous inquiétez pas. Il vous suffit de fermer ce site
- Retournez à www.museabrugge.be/GaremijnOntcijferd-doedat
- En haut à droite, vous voyez que vous êtes à nouveau connecté. Vous voyez « Mon profil »
- Vous pouvez recommencer

besoin d'aide ?

Vous n'arrivez pas à vous enregistrer ? Vous n'arrivez pas à vous connecter ?

Vous avez encore quelque chose à nous dire ?

Contactez-nous à l'adresse info@verrijckdekijkopbrugge.be
ou par téléphone au 050 47 53 96.

suivez-nous

facebook.com/GaremijnOntcijferd

museabrugge.be/GaremijnOntcijferd



Garemijn Ontcijferd est un projet de Musea Brugge en collaboration avec meemoo, Collection d'art flamande VKC et avec le soutien des autorités flamandes. Un merci tout particulier à nos collègues du Jardin Botanique de Meise qui mettent la plateforme DoeDat à notre disposition.

instructions d'enregistrement

identification

1 Pouvez-vous dater la page ?

- Y a-t-il une date sur la page ? Entrez-la ici le plus exactement possible. Utilisez le nom néerlandais.

Conseil : Garemijn a parfois utilisé une combinaison de chiffres et de lettres comme abréviation pour les mois :

- o 7bre = septembre
- o 8bre = octobre
- o 9bre = novembre
- o Xbre = décembre

2 De quel jour de la semaine s'agit-il ?

- Y a-t-il un jour de la semaine sur la page? Entrez-le ici. Utilisez le nom néerlandais.

données de récolte

3 Y a-t-il un dessin sur cette page ? Indiquez oui/non.

- Si oui, quelle pose du personnage voyez-vous ? Y a-t-il plusieurs personnages? Veuillez indiquer plusieurs poses.

données spatiales

4 Que pouvez-vous voir sur le dessin ?

- Comment décririez-vous le dessin ? Dans le cas d'un dessin à partir d'un modèle : comment le modèle est-il représenté ? S'agit-il d'un croquis rapide, d'un dessin au trait ou d'un dessin d'ombre ?
 - Voici quelques façons de décrire un dessin modèle :
 - o Homme vu de face ou de dos
 - o Homme nu ou habillé, avec un tissu (pagne)
 - o Homme vu de profil ou tourné de trois quarts à gauche ou à droite (vu du point de vue de l'observateur)
 - o Homme regardant vers le haut ou vers le bas
 - o Homme debout en position contraposée (position avec une jambe tendue et pliée ou détendue), avec les jambes écartées, à genoux, couchée
 - o Homme tenant les bras tendus, pliés ou détendus, pointant (vers le haut, vers le bas)
 - Y a-t-il des objets ou des accessoires représentés (corde, bâton, piédestal,...) ?

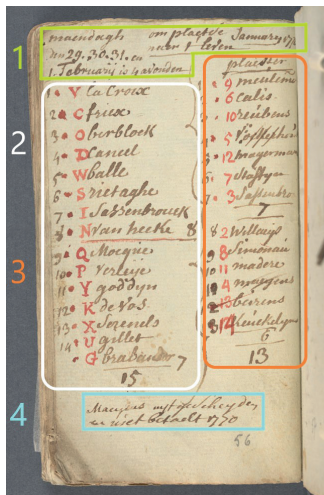
5 Pouvez-vous lire le texte sur la page ? Recopiez-le mot à mot.

- Notez littéralement tout le texte que vous pouvez lire sur cette page.
 - Copiez le texte de gauche à droite et de haut en bas, y compris la ponctuation.
 - Commencez une nouvelle ligne s'il y a également une nouvelle ligne sur la page.
 - Suivez les règles du néerlandais standard pour la capitalisation.
 - Faites attention aux noms propres.
 - o Commencez toujours le prénom par une majuscule.
 - o Pour van/der/van de(n) etc., écrivez une lettre minuscule.
 - o Commencez le nom de famille par une majuscule.

Exemple : Pieter van de Vyvere.

- Transcrivez dans l'ordre le plus logique : regroupez différents blocs de texte si vous pensez qu'ils constituent un ensemble. Respectez une ligne blanche entre deux blocs de texte.

Regardez l'exemple ci-dessous : transcrivez d'abord le bloc de texte du haut, puis de gauche, de droite et terminez en bas.



- Utilisez des crochets pour les textes illisibles ou les cas douteux.
 - o [texte illisible] ; [jor Legillon ?] ; etc[etera]
 - o Encore lisible mais barré : [Legillon, barré]
 - o Rayé et devenu illisible : [illisible, rayé]

autres données

6 Matériel de dessin ou d'écriture

- Quels matériaux de dessin ou d'écriture l'artiste a-t-il utilisés sur cette page ? Cochez les cases qui s'appliquent. Pensez-vous reconnaître un autre matériau ? Remplissez ensuite la rubrique « autres ».

notes

Entrez ici les commentaires qui peuvent être utiles pour Musea Brugge.